

Ryska Dagsedlar

L.Rubinstein

September 29, 2015

Detta är en översättning av ett antal korta texter av en rysk avant-garde konstnär. De flesta härrör sig från 2014 vilket medför att Ukrainakrisen och Krimannekteringen tar stor plats. En handfull tidigare texter knyts även till samlingen.

Rubinstein är synnerligen kritisk till Putin och hans regim och ser honom med rätta som en återgång till det gamla sovjetsamhället med den skillnaden att girigheten spelar numera en ännu större roll. En bok som Rubinsteins hade dock knappast varit officiellt möjlig under sovjettiden, som tog sina författare på allvar, men detta betyder inte nödvändigtvis att full yttrandefrihet råder numera i Ryssland. En fullständig återgång till det slutna och mot väst avskärmade sovjetsamhället är numera inte realistiskt efter ett par decennier av kaos och relativ frihet, och, som så många närmast lyriskt framhåller, internets betydelse som alternativ informationskälla och social sammanhållning. Ej längre är det nödvändigt att trycka stenciler i undangömda källare och mödosamt distribuera samizdat när allt nu kan göras så enkelt som med knapptryckningar.

Utöver Ukraina, vars självständighet författaren lovprisar, är det ofrånkomligt att Stalin i en och annan inkarnation träder fram regelbundet i texterna. Läsandet av dessa är givetvis påverkade av fotografiet på författaren i bokens omslag, och som avslöjar en gänglig, tuff och skäggig individ med hård blick och runda glasögon kring de sjuttio. Det framgår inte klart vad hans konstnärsskap egentligen består i förutom att det skall vara gränsöverskridande. Man misstänker att det rör sig om så kallad 'conceptual art', d.v.s. konst abstraherad så att den bryter mot alla konventionella medier. Detta gör att bilden av honom tillförs ett mått av halkighet, det blir svårt att få grepp om honom, han slinker undan. De korta texterna blir samtidigt kravlösa, ty de kräver ingen större uthållig uppmärksamhet, när man börjar tröttna, kan man dra en lättnadens suck ty en ny text uppenbarar sig på nästa sida. Förväntan av den nya texten blir till slut så pockande att man inte längre uppmärksammar vad man läser. Det blir till en följd av intet förpliktigande ord. En strid ström av 'snack', som lika gärna kan vara den berusades sövande svada som den passionerades dystoptiska diatrib. Ofta märker jag att jag slumrar till och få gå tillbaka. Boken plöjs igenom på ett par kvällstimmar och lämnar inget större avtryck. Om något stannar kvar i minnet är det bilden på författaren som det framträder p* omslaget.

October 1, 2015 **Ulf Persson:** *Prof.em, Chalmers U.of Tech., Göteborg Sweden ulfp@chalmers.se*